



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет
им. Н.И. Лобачевского»
Институт филологии и журналистики**

УТВЕРЖДЕНО
решением ученого совета ННГУ
протокол от
«___» _____ 20__ г. № ___

**ПРОГРАММА
ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА**

Уровень высшего образования
Бакалавриат

Направление подготовки/специальность
45.03.02 – Лингвистика

Направленность образовательной программы
Иностранные языки и межкультурная коммуникация
»

Квалификация (степень)
бакалавр
(бакалавр / магистр / специалист)

Форма обучения:
Очная
(очная/очно-заочная/заочная)

Нижний Новгород

2021 г.н.

Лист актуализации

Визирование РПП для исполнения в очередном учебном году

Председатель МК

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____

Визирование РПП для исполнения в очередном учебном году

Председатель МК

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2021-2022 учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____

Визирование РПП для исполнения в очередном учебном году

Председатель МК

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2022-2023 учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____

Визирование РПП для исполнения в очередном учебном году

Председатель МК

_____ 20__ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2023-2024 учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____

1. Цель практики

Целью производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности бакалавров является закрепление и углубление знаний, полученных студентами в период теоретического обучения, приобретение необходимых первичных профессиональных прикладных умений и опыта профессиональной деятельности по специальности.

Задачами производственной практики являются:

- приобретение навыков решения стандартных профессиональных задач по обеспечению деятельности организации прохождения практики;
- развитие навыков создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов;
- развитие навыков доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов;
- развитие навыков перевода различных типов текстов (в основном, научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.

2. Место практики в структуре образовательной программы

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности относится к разделу «Производственные практики» вариативной части Блока 2 «Практики» ОС ННГУ по направлению подготовки 45.03.01 – «Филология» (уровень бакалавриата) и проводится в 6 семестре (3 курс).

Вид практики: **производственная**

Тип практики: **практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности**

Способ проведения: **стационарная**

Форма проведения: **рассредоточенная**

Общая трудоемкость практики составляет:

3 зачетные единицы

108 часов

Прохождение практики предусматривает:

а) контактную работу – 4 часа

б) иную форму работы студента во время практики: взаимодействие с работниками профильной организации, сотрудниками Института филологии и журналистики ННГУ, работа в группе с другими студентами, работа с источниками - 104 часов.

Для прохождения практики необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами в процессе обучения на предыдущих курсах (бакалавриат).

Прохождение практики необходимо для получения знаний, умений и навыков, формируемых для последующей преддипломной практики, научно-исследовательской работы и написания выпускной квалификационной работы, а также для применения в профессиональной деятельности.

3. Место и сроки проведения практики

Продолжительность практики для всех форм обучения составляет 108 часов, сроки проведения в соответствии с учебными планами:

Форма обучения	Курс (семестр)
----------------	----------------

Практика проводится на базе как профильных организаций, работающих в области обучения иностранным языкам (языковые центры, языковые школы), так и в организациях, не связанных напрямую с иностранными языками, но использующих их в процессе своей деятельности.

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики

Практика направлена на формирование компетенций и результатов обучения, представленных в таблице 1.

Перечисленные ниже компетенции, формируемые в ходе проведения производственной практики, вырабатываются частично. Полученные обучающимися знания, умения и навыки являются частью планируемых. В результате обучения обучающиеся получают представление о профессиональных аспектах работы в профильной организации; учатся выполнять задания согласно поставленным целям по конкретной теме и в определенной форме подачи информации и применять на практике навыки редактирования, перевода и продуцирования текстов различной стилевой принадлежности, а также работать самостоятельно и в команде.

Таблица 1

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции	
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
ПК-5 -Способен использовать в практической деятельности базовые навыки создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов;	ПК-5.1. Знает основные характеристики текстов, типологию, принципы их создания и способен использовать эти знания на практике;	Знает основы теории текста, в том числе основные характеристики текстов, стилевую и жанровую классификацию текстов, принципы создания текстов различных типов; Умеет использовать в практической деятельности полученные знания о теории текста; Владеет навыками практического использования знаний о теории текста; основных характеристиках текста, их стилевой и жанровой классификации.
	ПК-5.2. Знает и умеет использовать существующие в современной науке методики и нормативы, применяемые для создания текстов разного типа;	Знает существующие в современной науке методики и нормативы, применяемые для создания текстов разного типа; Умеет применять в практической деятельности знания о стандартных методиках и действующих нормативах создания текстов; Владеет практическими навыками создания текстов различного типа с опорой на знания о стандартных методиках и дей-

	<p>ПК-5.3. Владеет навыками создания и оформления различных типов текстов.</p>	<p>ствующих нормативах создания текстов</p> <p>Знает базовые принципы построения и оформления различных типов текстов;</p> <p>Умеет корректно отбирать и сочетать вербальные и текстовые единицы при построении различных типов текстов; оформлять тексты с соответствии с действующими нормативами;</p> <p>Владеет опытом продуцирования и оформления различных типов текстов.</p>
<p>ПКД-5- Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</p>	<p>ПКД-5.1. Выполняет различные виды перевода текстов, в том числе профессиональных текстов с иностранного языка на русский.</p> <p>ПКД-5.2. Выполняет различные виды перевода текстов, включая профессиональные тексты, с русского языка на иностранный;</p> <p>ПКД-5.3. Владеет</p>	<p>Знает модели и алгоритмы перевода, способы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности при переводе различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с иностранного языка на русский;</p> <p>Умеет анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации, выбирать общую стратегию перевода;</p> <p>Владеет опытом перевода различных типов текстов, приёмами достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности переводимого текста.</p> <p>Знает базовые принципы перевода различных типов текстов, типологии текстов, модели и алгоритмы перевода научных и публицистических текстов с русского языка на иностранный;</p> <p>Умеет работать с переводимой информацией, выделять существенное в отборе и структурировании информативного материала для аннотирования и реферирования, подбирать стилистически и прагматически адекватную лексику для соответствующих ключевых элементов;</p> <p>Владеет опытом перевода и трансформации различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с русского языка на иностранный.</p> <p>Знает теоретические положения текстовой дея-</p>

	<i>навыками аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</i>	<i>тельности, способы трансформации текстового материала, типологии текстов, систему лингвистических знаний, обеспечивающих адаптацию научного или публицистического текста, научных трудов и художественных произведений для аннотирования и реферирования на русском и/или иностранном языке;</i> Умеет анализировать, трансформировать и адаптировать текстовый материал для различных профессиональных целей; Владеет опытом аналитико-синтетической переработки различных типов текстов на русском и/или иностранном языке
--	---	---

5. Содержание практики

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности предполагает следующие виды начальной профессиональной деятельности: ознакомление со структурой, организацией профессионального процесса и основной документацией, посещение занятий профессионалов осваиваемого вида деятельности с целью анализа их деятельности, анализ собственной профессиональной деятельности, написание отчета о практике.

Процесс прохождения практики состоит из этапов:

- организационный;
- основной;
- заключительный.

Технологическая карта

Таблица 2

п/п	Этап	Содержание этапа	Трудоемкость (часов/неделя)
1	Организационный	- проведение предварительного организационного собрания (информирование о порядке практики, сроках проведения, возможных местах практики); получение предписаний, индивидуальных заданий; - проведение инструктажа руководителем практики.	2 часа

2	Основной (экспериментальный)	<ul style="list-style-type: none"> - освоение знаний о принципах организации работы различных организаций, работающих в области культуры иностранных языков; - формирование и закрепление навыков на всех этапах подготовки материалов различных информационных жанрах соответствующих типов - поиск источников информации, проверка их надёжности и достоверности; - подбор иллюстративного и мультимедийного материала; - создание и редактирование собственных текстов, - приобретение навыков перевода различных типов текстов; - ведение дневника практики (если требуется), формирование отчета по практике и подготовка всех выполненных материалов. 	104 часа
3	Заключительный (обработка и анализ полученной информации)	- предоставление отчетной документации по итогам практики руководителям практики	2 час
	ИТОГО:		108 часов

6. Форма отчетности

По итогам прохождения производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности обучающийся представляет руководителю практики отчетную документацию:

1. индивидуальный письменный отчет по практике в формате, где студент анализирует процесс прохождения практики, выполнение индивидуальных заданий, работу над каждым из выполненных материалов,

2. индивидуальное задание,

3. совместный рабочий график (план),

4. предписание,

5. материалы, выполненные в ходе практики.

Формой промежуточной аттестации по практике является зачет с оценкой.

По результатам проверки отчетной документации и собеседования выставляется оценка.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение

7.1 Основная учебная литература

1. Сибатуллин, А.М. Организация проектной и научно-исследовательской деятельности: учебное пособие: учеб. пособие — Электрон. дан. — Йошкар-Ола : ПГТУ, 2012. — 92 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/74812>).

2. Психологический анализ педагогической деятельности и субъектов образовательного процесса: учебное пособие: учеб. пособие — Электрон. дан. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2014. — 270 с. — [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/70183>).

7.2 Дополнительная учебная, научная и методическая литература

1. Гарипов, Р.К. Особенности вузовской методики преподавания иностранных языков (на материале романских и германских языков): учебное пособие [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Р.К. Гарипов, Ю.Ф. Кобяков, С.М. Давлетшина. — Электрон. дан. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2014. — 114 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/72569>).

2. Иванова, Т.В. Технологии и методики обучения иностранным языкам: учеб. пособие. Ч.1: учеб. пособие / Т.В. Иванова, З.Р. Киреева, И.А. Сухова. — Электрон. дан. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2009. — 196 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/42349>).

3. Иванова, Т.В. Технологии и методики обучения иностранным языкам: учеб. пособие. Ч.2: учеб. пособие / Т.В. Иванова, З.Р. Киреева, И.А. Сухова. — Электрон. дан. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2009. — 260 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/42350>).

4. Иванова, Т.В. Теория и методика обучения иностранному языку: базовый курс лекций. Ч.3: учеб. пособие / Т.В. Иванова, И.А. Сухова. — Электрон. дан. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2006. — 84 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/42351>).

5. Лингвометодические и культурологические проблемы обучения иностранным языкам в поликультурном пространстве: материалы региональной науч.-практ. конф. 27 ноября 2007 г.: мат. конф. — Электрон. дан. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2007. — 232 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/42403>).

6. Методика преподавания иностранного языка: учебное пособие : учеб. пособие / Т.П. Леонтьева [и др.]. — Электрон. дан. — Минск : "Вышэйшая школа", 2017. — 239 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/97324>).

7.3 Ресурсы сети Интернет.

Адрес	Краткая характеристика
1. http://www.masterclass-nn.ru/	Сайт языковой школы МАСТЕРКЛАСС
2. http://www.nemezki-nishnij.ru/	Сайт центра изучения немецкого языка в Нижнем Новгороде
3. http://elc4you.ru/	Сайт школы английского языка ELC в Нижнем Новгороде
4. http://www.afrus.ru/ru/nijni-novgorod	Сайт «Альянс Франсез – Нижний Новгород» - Нижегородской культурно-просветительской некоммерческой общественной организации
5. http://book-hall.ru/	Сайт МКУК «Централизованная библиотечная система» Канавинского района
6. http://clever-land.ru/	Сайт центра изучения иностранных языков «Клеверлэнд»

8. Информационные технологии, используемые при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1. Комплект программного обеспечения: ОС Windows 2000, XP, Vista, Server 2003; Microsoft Office 2003, 2007, 2010;
2. Программы, обеспечивающие доступ в сеть Интернет («Google Chrome» и др.);
3. Программы, демонстрации видеоматериалов (проигрыватель «Windows Media Player» и др.);
4. Программы для демонстрации и создания презентаций («Microsoft PowerPoint» и др.);

9. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики.

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, текущего контроля и проведения промежуточной аттестации.

10. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по практике

Паспорт фонда оценочных средств по производственной практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Отчет по практике

№ п / п	Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
		Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Планируемые результаты обучения при прохождении практики	
1	ПК-5 -Способен использовать в практической деятельности базовые навыки создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов;	ПК-5.1. Знает основные характеристики текстов, типологию, принципы их создания и способен использовать эти знания на практике;	Знает основы теории текста, в том числе основные характеристики текстов, стилевую и жанровую классификацию текстов, принципы создания текстов различных типов;	<i>Устный опрос</i> <i>Материалы, сделанные во время практики</i> <i>Отчет по практике</i>
			Умеет использовать в практической деятельности полученные знания о теории текста;	<i>Материалы, сделанные во время практики</i> <i>Отчет по практике</i>
			Владеет навыками практического использования знаний о теории текста; основных характеристиках текста, их стилевой и жанровой классификации.	<i>Материалы, сделанные во время практики</i> <i>Отчет по практике</i>
			Мотивация (личностное отношение): учебная активность, мотивация, стремление и готовность решать поставленные задачи	<i>Отчет по практике</i>
2	ПК-5 -Способен использовать в практической деятельности базовые навыки создания на основе стандартных	ПК-5.2. Знает и умеет использовать существующие в современной науке методики и нормативы, применяемые	Знает существующие в современной науке методики и нормативы, применяемые для создания текстов разного типа;	<i>Устный опрос</i> <i>Материалы, сделанные во время практики</i>

	методик и действующих нормативов различных типов текстов;	для создания текстов разного типа;		ки
			Умеет применять в практической деятельности знания о стандартных методиках и действующих нормативах создания текстов;	Материалы, сделанные во время практики Отчет по практике
			Владеет практическими навыками создания текстов различного типа с опорой на знания о стандартных методиках и действующих нормативах создания текстов	Материалы, сделанные во время практики Отчет по практике
			Мотивация (личностное отношение): учебная активность, мотивация, стремление и готовность решать поставленные задачи	Отчет по практике
3	ПК-5 -Способен использовать в практической деятельности базовые навыки создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов;	ПК-5.3. Владеет навыками создания и оформления различных типов текстов.	Знает базовые принципы построения и оформления различных типов текстов;	Устный опрос Материалы, сделанные во время практики
			Умеет корректно отбирать и сочетать вербальные и текстовые единицы при построении различных типов текстов; оформлять тексты с соответствии с действующими нормативами;	Материалы, сделанные во время практики Отчет по практике
			Владеет опытом продуцирования и оформления различных типов текстов.	Материалы, сделанные во время практики Отчет по практике
			Мотивация (личностное отношение): учебная активность, мотивация, стремление и готовность решать поставленные задачи	Отчет по практике

4	ПКД-5- Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов	ПКД-5.1. Выполняет различные виды перевода текстов, в том числе профессиональных текстов с иностранного языка на русский.	Знает модели и алгоритмы перевода, способы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности при переводе различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с иностранного языка на русский;	Устный опрос Материалы, сделанные во время практики
			Умеет анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации, выбирать общую стратегию перевода;	Материалы, сделанные во время практики Отчет по практике
			Владеет опытом перевода различных типов текстов, приёмами достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности переводимого текста	Материалы, сделанные во время практики Отчет по практике
			Мотивация (личностное отношение): учебная активность, мотивация, стремление и готовность решать поставленные задачи	Отчет по практике
5	ПКД-5- Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов	ПКД-5.2. Выполняет различные виды перевода текстов, включая профессиональные тексты, с русского языка на иностранный;	Знает базовые принципы перевода различных типов текстов, типологии текстов, модели и алгоритмы перевода научных и публицистических текстов с русского языка на иностранный;	Устный опрос Материалы, сделанные во время практики
			Умеет работать с переводимой информацией, выделять существенное в отборе и структурировании информативного материала для аннотирования и реферирования, подбирать стилистически и прагматически адекватную лексику для соответствующих ключевых элементов;	Материалы, сделанные во время практики Отчет по практике

			<i>Владеет опытом перевода и трансформации различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с русского языка на иностранный.</i>	Материалы, сделанные во время практики Отчет по практике
			Мотивация (личностное отношение): учебная активность, мотивация, стремление и готовность решать поставленные задачи	Отчет по практике
6	<i>ПКД-5- Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</i>	<i>ПКД-5.3. Владеет навыками аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</i>	<i>Знает теоретические положения текстовой деятельности, способы трансформации текстового материала, типологии текстов, систему лингвистических знаний, обеспечивающих адаптацию научного или публицистического текста, научных трудов и художественных произведений для аннотирования и реферирования на русском и/или иностранном языке;</i>	Устный опрос Материалы, сделанные во время практики
			<i>Умеет анализировать, трансформировать и адаптировать текстовый материал для различных профессиональных целей;</i>	Материалы, сделанные во время практики Отчет по практике
			<i>Владеет опытом аналитико-синтетической переработки различных типов текстов на русском и/или иностранном языке</i>	Материалы, сделанные во время практики Отчет по практике
			Мотивация (личностное отношение): учебная активность, мотивация, стремление и готовность решать поставленные задачи	Отчет по практике

Критерии и шкалы для интегрированной оценки уровня сформированности компетенций:

Индикаторы компетенции	ОЦЕНКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ						
	плохо	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	очень хорошо	отлично	превосходно
	не зачтено		зачтено				
Полнота знаний	Отсутствие знаний теоретического материала для выполнения индивидуального задания. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа на вопросы собеседования, отсутствует отчет, оформленный в соответствии с требованиями	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки при ответе на вопросы собеседования	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок	Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки и требований программы практики
Наличие умений	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа на вопросы собеседования	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки	Продemonстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме.	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания в полном объеме без недочетов
Наличие навыков (владение опытом)	Отсутствие владения материалом. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа на вопросы собеседования	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Продemonстрирован творческий подход к решению нестандартных задач
Мотивация (личностное)	Полное отсутствие учебной активности и	Учебная активность и мотивация слабо	Учебная активность и	Учебная активность и	Учебная активность и	Учебная активность и мотивация	Учебная активность и мотивация

отношение)	мотивации, пропущена большая часть периода практики	выражены, готовность решать поставленные задачи качественно отсутствует	мотивация низкие, слабо выражены, стремление решать задачи на низком уровне качества	мотивация проявляются на среднем уровне, демонстрируется готовность выполнять поставленные задачи на среднем уровне качества	мотивация проявляются на уровне выше среднего, демонстрируется готовность выполнять большинство поставленных задач на высоком уровне качества	проявляются на высоком уровне, демонстрируется готовность выполнять все поставленные задачи на высоком уровне качества	проявляются на очень высоком уровне, демонстрируется готовность выполнять нестандартные дополнительные задачи на высоком уровне качества
Характеристика сформированности компетенции	Компетенция не сформирована. Отсутствуют знания, умения, навыки, необходимые для решения практических (профессиональных) задач. Требуется повторное обучение	Компетенция в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений, навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач. Требуется повторное обучение	Сформированность компетенции соответствует минимальным требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по большинству практических задач	Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям, но есть недочеты. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется отработка дополнительных практических навыков	Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции полностью соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для решения сложных практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции превышает стандартные требования. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для применения творческого подхода к решению сложных практических (профессиональных) задач
Уровень сформированности компетенций	Нулевой	Низкий	Ниже среднего	Средний	Выше среднего	Высокий	Очень высокий
	низкий		достаточный				

Критерии итоговой оценки результатов практики

Критериями оценки результатов прохождения обучающимися практики являются сформированность предусмотренных программой компетенций, т.е. полученных теоретических знаний, практических навыков и умений (самостоятельность, творческая активность, качество выполнения поставленных задач).

Оценка	Уровень подготовки
Превосходно	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций достигнуты. Обучающийся демонстрирует высокий уровень подготовки, творческий подход к решению нестандартных ситуаций во время выполнения индивидуального задания. Обучающийся представил подробный отчет по практике, активно работал в течение всего периода практики.
Отлично	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций достигнуты. Обучающийся демонстрирует высокий уровень подготовки. Обучающийся представил подробный отчет по практике, активно работал в течение всего периода практики
Очень хорошо	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций достигнуты. Обучающийся демонстрирует хорошую подготовку. Обучающийся представил подробный отчет по практике с незначительными неточностями, активно работал в течение всего периода практики.
Хорошо	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций достигнуты практически полностью. Обучающийся демонстрирует в целом хорошую подготовку, но при подготовке отчета по практике и проведении собеседования допускает заметные ошибки или недочеты. Обучающийся активно работал в течение всего периода практики.
Удовлетворительно	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций в целом достигнуты, но имеются явные недочеты в демонстрации умений и навыков по компетенциям «ПК-8», «ПК-9», «ПК-10». Обучающийся показывает минимальный уровень теоретических знаний, делает существенные ошибки при выполнении индивидуального задания, но при ответах на наводящие вопросы во время собеседования, может правильно сориентироваться и в общих чертах дать правильный ответ. Обучающийся имел пропуски в течение периода практики.
Неудовлетворительно	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций в целом не достигнуты, обучающийся не представил своевременно /представил недостоверный отчет по практике, пропустил большую часть времени, отведенного на прохождение практики.
Плохо	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций не достигнуты, обучающийся не представил своевременно отчет по практике, пропустил большую часть времени, отведенного на прохождение практики, не может дать правильный ответ на вопросы собеседования.

10.2. Перечень контрольных заданий и иных материалов, необходимых для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности

10.2.1. Требования к отчету по практике

Отчет по практике содержит сжатый анализ хода практики, приобретенных знаний и умений, при необходимости – анализ собственных произведений, ошибок, редакторских правок. К нему прикладывается краткая характеристика руководителя от базы практики: анализ деятельности студента в ходе практики, степень его мотивированности, ответственности, добросовестности выполнения заданий; все сопровождается предварительной оценкой, которая учитывается при формировании окончательной оценки за практику и проставляется в представлении.

К отчету прилагаются все выполненные материалы, которые могут включать (в любом сочетании, в зависимости от полученных заданий на практику от профильной организации):

- творческие работы, выполненные по заданию организации (заверяются руководителем от базы практики).
- оригиналы/ксерокопии опубликованных печатных материалов. Ксерокопия заверяется руководителем практики от базы практики;
- скриншоты опубликованных на электронных ресурсах работ (заверяются руководителем от базы практики, указывается ссылка на страницу публикации).

10.2.2. Задания для промежуточной аттестации

Задание для оценки сформированности компетенции «ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3; ПКД-5.1. ПКД-5.2; ПКД-5.3.»:

Отредактируйте текст перевода, выполненный компьютерной программой в зависимости от места прохождения практики в оговоренной с руководителем от профильной организации форме по выбранной и закреплённой тематике.

Задания для оценки сформированности компетенции «ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3; ПКД-5.1. ПКД-5.2; ПКД-5.3.»:

Задание 1.

Выполните перевод представленного руководителем от профильной организации текста на иностранный язык в соответствии с требованиями организации.

Задание для оценки сформированности компетенции «ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3; ПКД-5.1. ПКД-5.2; ПКД-5.3.»:

Принять участие в организации проекта или мероприятия, проводимого профильной организацией на момент прохождения студентом практики. Вовлеченность практиканта включает в себя взаимодействие с сотрудниками организации и другими практикантами, участие в составлении плана мероприятия, взаимодействие с партнерами по проекту (при наличии), проработке сценария мероприятия, поиске и обработке информации по теме проекта.

10.2.3. Вопросы к собеседованию по производственной практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

№	Вопрос	Код компетенции (согласно РПП)

1.	Опишите структуру и особенности организации рабочего процесса в профильной организации, в которой вы проходили практику?	ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3;
2.	Расскажите, в чем специфика вербальных и текстовых единиц при построении текстов официально-делового, научного, публицистического, разговорно-бытового стилей?	ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3; ПКД-5.1. ПКД-5.2; ПКД-5.3.
3.	Какие правила ведения отчетной документации в вашей организации вам знакомы? Перечислите основные документы. Какие общеязыковые и стилевые нормы и ошибки вам известны и каковы основные способы устранения последних?	ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3; ПКД-5.1. ПКД-5.2; ПКД-5.3.
4.	Опишите принципы профессиональной деятельности, использованные вашими руководителями от профильной организации при проведении своих работ. Какими принципами руководствовались вы во время самостоятельного исследования? Какие навыки вы приобрели в ходе работы над практическими заданиями?	ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3
5.	Охарактеризуйте качество и количество источников, используемых вами при подготовке творческого задания. Как вы использовали учебно-методические материалы в своей работе?	ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3
6.	Укажите основные принципы построения текстов официально-делового и публицистического стилей. С каким стилем преимущественно работали Вы в ходе практики?	ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3; ПКД-5.1. ПКД-5.2; ПКД-5.3.
7.	С какими трудностями Вы столкнулись в ходе работы над созданием, редактированием и реферированием текстов? Как вы учитывали данные характеристики целевой аудитории в процессе своего выступления и подготовки к нему?	ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3; ПКД-5.1. ПКД-5.2; ПКД-5.3.
8.	В чем заключаются основы планирования и организации трудовой деятельности, включающие психологические основы общения и основы взаимодействия в коллективе.	ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3;
9.	В чем заключаются структурные и содержательные особенности различных типов проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной сферах.	ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3; ПКД-5.1. ПКД-5.2; ПКД-5.3.
10.	Назовите виды коммуникации и перечислите известные вам способы воздействия на аудиторию и законы восприятия в рамках различных видов коммуникаций.	ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3; ПКД-5.1. ПКД-5.2; ПКД-5.3.
11.	В чем заключается специфика межпредметных связей изучаемых дисциплин?	ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3; ПКД-5.1. ПКД-5.2; ПКД-5.3.

В качестве Приложений к программе практики прилагаются титульный лист отчета по практике, перечень отчетной документации и правила ее составления, бланк индивидуального задания на практику, бланк предписания на практику, совместный рабочий график (план) проведения практики, типовой договор с предприятиями на прохождение практики. Материалы к отчету (см. выше) оформляются в произвольной форме и заверяются руководителем практики от профильной организации.

НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. Н.И. ЛОБАЧЕВСКОГО

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

КАФЕДРА ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

**ОТЧЕТ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРО-
ФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯ-
ТЕЛЬНОСТИ**

Выполнил(а):

студент(ка) ____ курса _____ группы
направление подготовки 45.03.01 «Филология»
профиль «Зарубежная филология»
_____ (ФИО)

Место практики:

Н. Новгород
(год)

По окончании практики студент представляет руководителю практики:

Индивидуальный отчет по практике, где студент детально описывает ежедневный процесс прохождения практики, выполнение индивидуальных заданий, работу над каждым из выполненных материалов. В индивидуальном отчете необходимо отразить следующую информацию:

- провести анализ работы организации, дать краткую ее характеристику, обозначить основные цели и задачи деятельности организации, место и роль, функции подразделения, где непосредственно проводилась практика;
- проанализировать процесс прохождения практики, выполнение индивидуальных заданий, полученных от руководителя практики от организации, работу над каждым из выполненных материалов, отметить сложности, проблемы;
- отметить приобретенные умения и навыки по поиску и верификации актуальной релевантной информации;
- отметить психологические аспекты работы: умение вливаться в коллектив, работать в команде, просить, принимать и оказывать помощь, воспринимать критику.

Приложение 3
Бланк индивидуального задания на практику

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный универси-
тет им. Н.И. Лобачевского»**

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ НА _____ ПРАКТИКУ
(вид и тип)

Обучающийся _____
(фамилия, имя, отчество полностью)

Курс _____

Факультет/институт/филиал _____

Форма обучения _____

Направление подготовки/специальность _____

Содержание задания на практику (перечень подлежащих рассмотрению вопросов):

Дата выдачи задания _____

Руководитель практики от
ННГУ

подпись

И.О. Фамилия

Согласовано:

Руководитель практики от
профильной организации

подпись

И.О. Фамилия

Ознакомлен:

Обучающийся

подпись

И.О. Фамилия

Приложение 4
Бланк предписания на практику

**Национальный исследовательский Нижегородский государственный
университет им. Н.И. Лобачевского**
Гагарина пр-т, д.23, Н.Новгород, 603950, телефон: 462-30-36

Кафедра _____

ПРЕДПИСАНИЕ НА ПРАКТИКУ № _____

(ФИО обучающегося полностью в именительном падеже)

_____ факультет/институт/филиал

_____ курс направление подготовки/специальность _____

Направляется для прохождения _____ практики
(указать вид и тип)

В _____
(указать место прохождения практики – профильную организацию / подразделение Университета)

Начало практики _____ 20__ г. Окончание практики _____ 20__ г.

Декан факультета / Директор инсти-
тута, филиала

(подпись)

(инициалы, фамилия)

Дата выдачи «__» _____ 20__ г.

ОТМЕТКА О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ

Приступил к практике

« ____ » _____ 20__ г.

(подпись руководителя практики, печать структурного
подразделения ННГУ или профильной организации)

Окончил практику

« ____ » _____ 20__ г.

(подпись руководителя практики, печать структурного
подразделения ННГУ или профильной организации)

КРАТКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ

(заполняется руководителем практики от профильной организации в случае прохождения практики в профильной организации)

Оценка руководителя практики от профильной организации

прописью

должность

подпись

И.О. Фамилия

« ____ » _____
МП

КРАТКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ

(заполняется руководителем практики от ННГУ)

Оценка руководителя практики от ННГУ _____
прописью

должность

подпись

И.О. Фамилия

« ____ » _____

ИТОГОВАЯ ОЦЕНКА ЗА ПРАКТИКУ

(прописью)

(подпись руководителя практики от ННГУ)

« ____ » _____ г.

Совместный рабочий график (план) проведения практики

(для проведения практики в Профильной организации)

ФИО обучающегося: _____

Форма обучения: _____

Факультет / филиал / институт: _____

Направление подготовки / специальность: _____

Курс: _____

База практики _____

(наименование базы практики – Профильной организации)

Руководитель практики от ННГУ _____

(ФИО, должность)

Руководитель практики от Профильной организации _____

(ФИО, должность)

Вид и тип практики: _____

Срок прохождения практики: с _____ по _____.

Дата (период)	Содержание и планируемые результат практики (характеристика выполняемых работ, мероприятия, задания, поручения и пр.)

Руководитель практики от ННГУ _____

(ФИО, подпись)

Руководитель практики от Профильной организации _____

(ФИО, подпись)

Приложение 6

**Договор об организации проведения практики обучающихся ННГУ
по образовательным программам высшего образования**

ДОГОВОР

об организации проведения практики обучающихся ННГУ
по образовательным программам высшего образования

г. Нижний Новгород

«___» _____ 201 г.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского», именуемое в дальнейшем «Университет», в лице ректора Чупрунова Е.В., действующего на основании Устава, с одной стороны, и

(полное наименование юридического лица), именуемое в дальнейшем «Профильная организация», в лице _____ (должность, фамилия, имя, отчество представителя профильной организации), действующего на основании _____ (реквизиты документа, удостоверяющего полномочия представителя профильной организации), с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и Положением о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27.11.2015 г. № 1383, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Предметом настоящего договора является организация и проведение в Профильной организации всех видов практик (далее – практика) обучающихся Института филологии и журналистики Университета, обучающихся по **указывается направление и форма обучения.**

1.2. Сведения о численности обучающихся, направляемых для прохождения практики, курс, виды, типы и сроки проведения практики сообщаются Профильной организации Университетом не позднее ____ календарных дней до начала практики.

1.3. Настоящий договор является безвозмездным.

2. Обязанности сторон

2.1. Университет обязуется:

2.1.1. В соответствии с учебным планом и календарным учебным графиком установит сроки проведения практики с учетом теоретической подготовки обучающихся и возможностей Профильной организации и Университета.

2.1.2. Предоставить Профильной организации список обучающихся, направляемых на практику, и сведения, предусмотренные пунктом 1.2 настоящего договора, в соответствии с приложением к настоящему договору.

2.1.3. Выдать обучающимся письменные предписания на практику, индивидуальные задания на практику, совместный рабочий график (план) проведения практики.

2.1.4. Направлять в Профильную организацию обучающихся в сроки, указанные в пункте 2.1.1 настоящего договора.

2.1.5. Для руководства практикой обучающихся:

а) назначить руководителя (руководителей) практики от Университета, на которого возлагаются следующие обязанности:

- совместно с руководителем (руководителями) практики от Профильной организации составить совместный рабочий график (план) проведения практики;
- разработать индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период прохождения практики;
- осуществлять контроль за соблюдением сроков проведения практики соответствия ее содержания требованиям, установленным основными профессиональными образовательными программами высшего образования;
- оказывать методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий, сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе преддипломной практики;
- оценить результаты прохождения практики обучающимися;

б) назначить руководителя (руководителей) практики от Профильной организации (на основании предложений Профильной организации, представленных в соответствии с пунктом 2.2.2 настоящего договора), на которого возлагаются следующие обязанности:

- совместно с руководителем (руководителями) практики от Университета составить совместный рабочий график (план) проведения практики;
- согласовать индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
- предоставить рабочие места обучающимся;
- обеспечить безопасные условия прохождения практики обучающимися, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;
- провести инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка Профильной организации.

2.1.6. Принимать участие в расследовании комиссией Профильной организации несчастных случаев, если они произойдут с обучающимися (обучающимся) в период прохождения практики.

2.2. Профильная организация обязуется:

2.2.1. Принять обучающихся, направленных Университетом для прохождения практики.

2.2.2. Предоставить Университету предложение по кандидатуре руководителя (руководителей) практики обучающихся из числа квалифицированных работников Профильной организации.

2.2.3. Обеспечить прохождение обучающимися практики в соответствии с совместным рабочим графиком (планом) проведения практики; не допускать простоя обучающихся и отвлечение их на работы, не предусмотренные совместным рабочим графиком (планом) проведения практики и не относящиеся к их подготовке по программе высшего образования.

2.2.4. Предоставить обучающимся и руководителям практики от Университета возможность пользования документацией, необходимой для выполнения программы практики, не составляющей коммерческую или служебную тайну Профильной организации.

2.2.5. Осуществлять наблюдение за качеством выполняемой обучающимися работы..

2.2.6. Контролировать исполнение обучающимися Университета правил внутреннего трудового распорядка, соблюдение норм безопасности и санитарно-гигиенических условий труда, установленных в Профильной организации.

2.2.7. Расследовать и учитывать несчастные случаи, если они произойдут с обучающимися в период практики, комиссией совместно с представителями Университета.

2.2.8. Обо всех случаях нарушения обучающимися трудовой дисциплины и правил внутреннего распорядка сообщать в Университет.

2.2.9. По окончании практики дать характеристику о работе каждого обучающегося и оформить со своей стороны предписания и другие документы, выданные Университетом обучающимся при направлении их в профильную организацию для прохождения практики.

3. Ответственность сторон

3.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по настоящему договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

3.2. Все споры, возникающие между Сторонами по настоящему договору, разрешаются путем переговоров, а при невозможности достижения согласия – в установленном законодательством порядке.

4. Срок действия договора, изменение и расторжение договора

4.1. Срок действия настоящего договора устанавливается с _____ по _____

4.2. Все изменения и дополнения по настоящему договору, согласованные Сторонами в письменной форме, являются неотъемлемой частью настоящего договора, вступают в силу с указанного в них времени и действуют в течение срока действия договора.

5. Прочие условия

5.1. По всем вопросам, не урегулированным настоящим договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

5.2. Настоящий договор составлен и подписан Сторонами в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу (по одному экземпляру – каждой Стороне).

6. Наименования и адреса сторон

6.1. Университет

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского» (ННГУ им. Н.И. Лобачевского, ННГУ, Университет Лобачевского, Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского)

Место нахождения: г. Нижний Новгород

Почтовый адрес: 603950, г. Нижний Новгород, пр. Гагарина, д. 23.

Тел./факс:

6.2. Профильная организация

Полное наименование

Место нахождения: _____

ОГРН _____

Тел./факс _____

ПОДПИСИ СТОРОН:

От Университета

От Профильной организации

Ректор

(подпись)

(подпись)

Чупрунов Евгений Владимирович

М.п.

Директор Института
филологии и журналистики _____

М.п.

Л.И. Жуковская